



Rapport annuel 2022

Interbiblio encourage, conseille, informe, sensibilise et met en réseau les bibliothèques dans leurs activités inter- et transculturelles.

Les personnes avec une histoire de migration représentent environ 40 % de la population suisse. Nous aidons les bibliothèques à s'adresser à ce groupe de population hétérogène et multilingue et à atteindre ainsi un nombre nettement plus important d'utilisateur-rices. L'objectif est de permettre au plus grand nombre de personnes possible de participer à la vie sociale et culturelle.

Notre vision est que chaque bibliothèque publique soit également une bibliothèque inter- et transculturelle : une bibliothèque ouverte à tout le monde, reflétant la diversité et la variété de la société suisse et contribuant activement au façonnement de cette société.

Comité et secrétariat général

En 2022, le comité comprenait les membres suivants :

- Brikela Andrea, Zentrum 5 jusqu'en décembre 2022, puis Kornhausbibliothek, Bern depuis janvier 2023
- Herbert Staub, indépendant, Zürich, co-président
- Michael Streif, Bibliothèques Schaffhausen/Neuhausen
- Delphine Thommen, Bibliothèque Croix Rouge, Genève, co-présidente
- Fabienne Vocat, cheffe de projets, Zürich

Pour le travail du secrétariat général :

- Ilena Spinedi, Fribourg, co-directrice, 40%
- Tobias Schelling, Luzern, co-directeur jusqu'en juillet 2022, 10%
- Cristina Vega, Zürich, collaboratrice depuis août 2022, puis co-directrice depuis septembre 2022
- Elise Prêtre, Fribourg, responsable communication, 30%
- Therese Salzmänn, Fribourg, consultante, mandat
- Silvia Heizmann, Bern, consultante, mandat bénévole

Le comité s'est réuni six fois au cours de l'année, chaque fois via Zoom. Les points principaux traités, en plus des activités ordinaires de l'association, ont été les suivants :

- Introduction au poste de Cristina Vega, qui travaille à 40% au secrétariat depuis janvier. Dans ce contexte, le cahier des charges du secrétariat a été revu et adapté. Par ailleurs, Silvia Heizmann travaille pour Interbiblio sur la base d'un mandat et soutient le secrétariat, entre autre dans le domaine du Fundraising et de la plateforme d'information.
- Extension des activités sur les réseaux sociaux avec la création d'un compte Instagram, où sont surtout promues les manifestations et les publications d'Interbiblio. Le comité est invité à participer activement sur Instagram, par exemple en recommandant des livres.
- Collaboration Interbiblio - Bibliosuisse : Des contacts sont recherchés avec la nouvelle directrice de Bibliosuisse, Heike Ehrlicher, afin d'institutionnaliser la collaboration entre les deux associations. Lors d'une séance commune, il a été décidé de soumettre au comité de Bibliosuisse la proposition de créer une commission « Bibliothèques et diversité ».
- Nouveau cycle de formations continues d'Interbiblio
- Fundraising : la recherche de fonds pour les grands projets, comme la mise en place du centre de compétences, n'a pas donné les résultats espérés. Il est donc décidé de diviser les grands projets en sous-projets et de lever des fonds pour ces projets plus petits.
- Interbiblio développe l'idée d'une brochure de présentation. A la fin de l'année, le projet de brochure est prêt. La brochure est publiée au début de l'année 2023.
- La guerre en Ukraine et l'accueil des réfugié-es soulignent l'importance du travail inter- et transculturel des bibliothèques en général - et pas seulement pour les réfugié-es d'Ukraine. Interbiblio organise la distribution de médias en ukrainien et en russe et tente d'obtenir des fonds supplémentaires à cet effet, ce qui échoue malheureusement.
- La fermeture du Zentrum5 à Berne incite Interbiblio à soutenir la volonté des bibliothèques Kornhaus à Berne d'intégrer le travail de bibliothèque interculturel dans leur bibliothèque.
- Interbiblio commence à préparer la tournée littéraire de l'écrivaine iranienne Fariba Vafi, qui a lieu en 2023.
- Interbiblio discute des deux termes "interculturel" et "transculturel", d'une part en ce qui concerne la brochure, d'autre part en ce qui concerne le nom de l'association.
- Échanges autour du projet « Jeu des mille et une langues »
- Comme Interbiblio propose désormais des formations continues, un membre du secrétariat doit obtenir le certificat FSEA / SVEB.
- Comme le travail du secrétariat d'Interbiblio a été augmenté pour atteindre 110%, mais que les revenus de l'association sont restés les mêmes, une perte d'au moins Fr. 15'000 risque d'être enregistrée pour l'année 2022. Cette perte peut être couverte par les réserves d'Interbiblio.
- Les quatre objectifs stratégiques suivants sont prévus pour la prochaine période quadriennale 2023-2026 :
 - Sensibilisation du personnel
 - Promotion du travail en réseau et des offres de médiation des bibliothèques
 - Développement de la plateforme d'information
 - Garantie financière à long terme
- L'association française *Bibliothèques sans Frontière* (BSF) souhaite devenir active en Suisse. Grâce à la médiation de Lara Jovignot (Memo Fribourg, BiblioRomandie), un échange a lieu entre BSF, Interbiblio et Bibliomedia.
- En 2022, Interbiblio a organisé une rencontre nationale du réseau, un symposium national et deux rencontres régionales. L'assemblée générale a eu lieu le 14.09.2022.

Assemblée générale

Treize bibliothèques membres et un membre individuel ont participé à l'assemblée générale du 14 septembre 2022. *Bain de Livres/Bücherbad* a été présenté en tant que nouveau membre.

Concernant le procès-verbal de l'AG de 2021, LivreEchange de Fribourg demande à juste titre qu'en 2022, la proportion des voix des membres institutionnels et des membres individuels soit rediscutée. LivreEchange propose que les voix des membres individuels et des membres institutionnels n'aient pas le même poids, par exemple en donnant une voix aux premiers et deux voix aux seconds. Suite à un vote consultatif, il a été décidé de ne pas voter sur la pondération des votes durant cette AG. Le sujet de la pondération des votes n'avait pas été mis à l'ordre du jour en 2022, il sera à nouveau discuté et voté lors de l'AG 2023.

Le rapport annuel, les comptes annuels et le bilan ont été approuvés à l'unanimité. Lors de l'AG, plusieurs choses ont été présentées : le « Jeu des mille et une langues », les résultats de l'enquête sur le thème « Offres interculturelles dans les bibliothèques suisses », ainsi que la tournée littéraire avec Fariba Vafi. Concernant la formation continue, il a été souligné qu'il était toujours possible pour les bibliothèques membres de bénéficier d'un soutien financier pour des formations continues et qu'Interbiblio avait commencé de donner un cycle de formations continues sur le thème de « l'ouverture inter- et transculturelle des bibliothèques ».

Le changement au sein de la direction du secrétariat a également été abordé lors de l'AG. La nouvelle co-directrice, Cristina Vega, était déjà connue de la plupart des membres. L'ancien co-directeur Tobias Schelling a largement contribué à la mise en place du centre de compétence au cours des deux dernières années. Sa grande motivation à faire connaître le travail interculturel des bibliothèques à un public plus large a été extrêmement importante pour Interbiblio. Le comité l'a chaleureusement remercié pour son immense engagement et son travail pour Interbiblio - et lui souhaite le meilleur pour sa nouvelle tâche : en 2024, il deviendra directeur de la bibliothèque de la ville de Lucerne ainsi que de l'association des bibliothèques de Lucerne (*Zentralstelle Bibliotheksverband Luzern*).

Membres

En 2022, Interbiblio a gagné 15 nouveaux membres : 10 membres institutionnels et 5 membres individuels. Interbiblio compte donc désormais 49 membres. La cotisation de membre a été maintenue à 50 CHF.

Rencontres du réseau et symposium

En 2022, deux rencontres régionales et une rencontre nationale du réseau ont été organisées. En automne, il a été choisi de ne pas organiser d'autres rencontres de réseau car cette période était déjà très chargée avec l'AG, les absences personnelles et les rencontres Bibliosuisse / BSF. Afin d'éviter de telles situations à l'avenir et parce que les bibliothèques membres ont fait part de leur besoin d'échange, sept rencontres régionales seront planifiées suffisamment tôt pour l'année 2023.

12 mars, rencontre régionale en Suisse alémanique, 10 collaborateur·rices de 6 bibliothèques ont participé.

La réunion s'est déroulée via Zoom. Le thème principal était la guerre en Ukraine. Différentes mesures ont été discutées afin d'accueillir les réfugié·es dans les bibliothèques. L'accent a été mis sur le fait que la collaboration avec les organisations de réfugié·es est primordiale. Un autre thème abordé a été le BiblioWeekend initié par Bibliosuisse. Plusieurs bibliothèques interculturelles participeront à cet événement. Des thèmes qui pourraient être traités lors de la rencontre nationale du réseau ont également été abordés.

18 mars, rencontre régionale en Suisse romande, 9 collaborateur·rices de 6 bibliothèques ont participé.

La rencontre a eu lieu à Monthey chez A Tous Livres. Différents projets ont été présentés :

- «Bücherbad/Bain de livres», il s'agit de deux bus qui circulent avec des médias en français, en allemand et dans 60 langues de la migration.
- «African Storybook», qui offre des livres pour enfants en langues africaines en libre-accès.
- «Sac d'histoire», un projet initié dès 2013 par A Tous Livres, qui promeut la lecture en français mais aussi en langue première
- «Amahoro», un projet visant à sensibiliser les élèves à la diversité
- «La route à bout de bras», une soirée avec une conteuse, organisée par A Tous Livre, qui pourrait également être organisée dans d'autres bibliothèques.
- «1001 Histoire», un projet de lecture pour les enfants en bas âge initié par l'ISJM

En plus de ces projets, la question de la guerre en Ukraine et de la manière dont les bibliothèques pourraient y répondre a également été abordée.

10 juin, rencontre nationale du réseau à Berne

La rencontre nationale du réseau à Berne avait pour thème « Culture d'accueil en bibliothèque ». Nous avons été accueillis pour la première partie au Zentrum 5, qui a été fermé fin 2022 parce que les bailleurs de fonds ecclésiastiques ne souhaitent plus financer le centre interculturel. 32 participant·es ont commencé la matinée avec un exposé d'Edina Krompák (HEP Lucerne) sur le « Biblioscape », les signes de bienvenue dans les bibliothèques. Un atelier organisé par l'Organisation suisse d'aide aux réfugié·es (OSAR) sur le thème de la migration et des traumatismes a suivi, au cours duquel des possibilités d'action ont été élaborées pour faire face aux personnes traumatisées. Avant le repas de midi, Brikela Andrea, directrice de la bibliothèque/responsable culturelle du Zentrum5 et membre du comité d'Interbiblio, a donné des informations sur les tâches et le destin du centre. Le deuxième accueil a eu lieu l'après-midi à la bibliothèque de Bümpliz (Kornhausbibliotheken), où Barbara Nabulon, responsable du secteur Médias et médiation des Kornhausbibliotheken, a fait une présentation sur le thème « Gestion de la diversité et du racisme dans les Kornhausbibliotheken ». L'après-midi s'est terminée par un open space sur les thèmes « Financement structurel », « Mesures pour les réfugié·es d'Ukraine et constitution d'un réseau » et « 'Bons' vs 'mauvais' réfugiés », un teaser du congrès Interbiblio du 5.11.2022.

Symposium sur le thème : « Quand il y a de "bonnes" et de "mauvaises" cultures : les hiérarchies dans le paysage socioculturel »

Le 5 novembre, le symposium annuel d'Interbiblio s'est tenu à la Kirchengemeindehaus Bümpliz à Berne. La Suisse est une société post-migratoire. Le plurilinguisme et les appartenances multiples font partie du quotidien d'une grande partie de la population. Si certaines cultures et langues d'origine sont considérées comme enrichissantes, d'autres sont considérées comme insignifiantes et inférieures. L'inégalité de traitement entre les réfugié·es ukrainien·nes et les réfugié·es afghan·es, syrien·nes ou érythréen·nes, par exemple, en est une illustration frappante. Lors de cette journée, nous nous sommes penchés sur ce phénomène, sur les hiérarchies au sein du paysage socioculturel, en compagnie de divers intervenant·es spécialisé·es. La journée s'est déroulée en français et en allemand, avec une traduction simultanée.

Les objectifs principaux du symposium étaient notamment de sensibiliser et de rendre visibles les hiérarchisations socioculturelles en mettant l'accent sur les « bonnes » cultures *versus* les « mauvaises » cultures, ainsi que de réfléchir et de classer les préjugés et les comportements individuels/propres et collectifs en rapport avec le thème - en intégrant également les événements actuels. De plus, le symposium a également servi à mettre en réseau des personnes de différentes régions linguistiques de Suisse qui travaillent dans un domaine apparenté et qui poursuivent des objectifs similaires.

Le symposium était complet, avec 49 participant·es (dont 15 non-membres). Il y a eu en tout cinq activités :

1. Atelier avec l'auteur Usama Al Shahmani sur le thème « Le racisme structurel dans les médias et la catégorisation des réfugié·es en "vrai·es" et "faux·sses" réfugié·es. »
2. Présentation de la Dr. Assimina Gouma de l'Université de Vienne sur le thème « le multilinguisme entre "good and bad diversity" ».
3. Présentation d'Irène Zingg de la HEP Berne avec pour titre « Les bonnes dans le pot, les mauvaises dans votre jabot »
4. Présentation et découverte de la ville avec la Dr. Edina Krompák de la HEP Lucerne sur le thème « Linguistic Landscape und Soundscape - Découverte du paysage multimodal de Berne grâce à l'app Actionbound »
5. Présentation finale sur le projet actuel d'Interbiblio *ParAnaga* avec Letizia Fontana (BiblioBaobab), Sylvia Joss (Multimondo) et Ilena Spinedi (Interbiblio)

Des informations détaillées sur le symposium sont disponibles sur cette page : <https://www.interbiblio.ch/fr/offres/evenements/symposiums>

Publications et relations publiques

Enquête exploratoire et évaluation des offres interculturelles dans les bibliothèques suisses

Fin 2022, Interbiblio a publié les résultats de son enquête sur le travail interculturel dans les bibliothèques publiques.

De novembre 2021 à janvier 2022, 162 bibliothèques publiques de toute la Suisse (83 germanophones, 59 francophones et 20 italophones) ont répondu à un questionnaire créé par Interbiblio sur le travail interculturel en bibliothèque. L'objectif de l'enquête était double : connaître les offres interculturelles déjà proposées dans les bibliothèques publiques de Suisse et déterminer les domaines dans lesquels il existe un besoin de mettre en place ou de développer des offres interculturelles.

Il est réjouissant de constater, que les bibliothèques de toutes les régions linguistiques sont tout à fait actives dans le domaine du travail interculturel en bibliothèque, même si c'est à des degrés divers. L'un des principaux enseignements de l'enquête démontre toutefois un écart existant entre l'offre de médias multilingue et les offres de médiation culturelle, apparemment moins répandues. Disposer d'une offre de médias multilingue est un bon début pour le travail de bibliothèque inter- et transculturel, mais il ne peut pas se limiter à cet aspect unique. Le travail inter- et transculturel en bibliothèque doit être mis en œuvre et vécu comme une tâche transversale. Dans ce contexte, les domaines du public (comment ?), du programme (quoi ?) et du personnel (qui ?) sont tout aussi pertinents.

16e rencontre des bibliothèques Bibliomedia sur le thème « Intégration, inclusion, diversité, interculturalité »

Le 9 septembre, Ilena Spinedi (co-directrice Interbiblio) a eu le plaisir de présenter le jeu PareAnaga dans le cadre des rencontres des bibliothèques de Bibliomedia à Soleure.

Réunion du réseau professionnel des responsables de bibliothèques de Suisse alémanique

Interbiblio a pu se présenter et présenter son travail le 14 novembre dans le cadre de la réunion des responsables des bibliothèques de Suisse alémanique à Liestal.

Projets

PareAnaga

La création du jeu de société PareAnaga s'est terminée en 2022 : Les questions du jeu ainsi que les règles du jeu ont été finalisées après de nombreux tests de jeu. Les 226 cartes, les règles du jeu et la brochure ont été traduites dans les quatre langues officielles du pays. Les cartes ont également été traduites dans 31 autres langues et les questions ont été enregistrées en audio. Le graphiste Jérôme Deillon (tilt-design.ch) a été chargé du travail graphique du jeu. Des échanges réguliers ont également eu lieu avec la société de production Fabrika Kart afin que le jeu soit prêt pour l'impression. Fin 2022, le jeu a été envoyé à l'impression.

Le site web www.pareanaga.com, qui contient des informations sur le jeu, des photos, des audios sur les questions en 31 langues et d'autres documents, a également été créé en 2022 (et lancé en 2023).

Cycle de formations continues sur l'ouverture inter- et transculturelle dans les bibliothèques

En réponse à la demande, Interbiblio a décidé de mettre en place une série de formations continues sur l'ouverture inter- et transculturelle. Comme l'acquisition de compétences interculturelles et transculturelles est un processus de longue haleine et que le travail de bibliothèque interculturel et transculturel est bien plus que le simple fait d'avoir un fonds multilingue, Interbiblio a conçu une formation continue plus approfondie qui se déroule sur une plus longue période et qui aborde tous les niveaux d'une institution pertinents pour un travail de bibliothèque interculturel et transculturel durable : le programme, le public et le personnel.

La formation continue doit faire progresser durablement l'ouverture inter- et transculturelle dans les bibliothèques. La crise climatique et les diverses crises humanitaires entraîneront à l'avenir une forte augmentation des flux migratoires. Il est donc d'autant plus urgent de créer dans les bibliothèques des structures orientées vers l'avenir, capables de prendre en charge le plus tôt possible le groupe croissant de demandeur·euses d'asile et de migrant·es du monde entier et de les soutenir dans leur intégration/inclusion dans la société suisse.

Pour la formation continue, Interbiblio collabore avec le soutien professionnel du centre de compétences pour l'intégration des personnes avec une expérience de migration MultiMondo à Bienne et du Centre d'intégration culturelle de la Croix-Rouge à Genève. Ces deux institutions ont dans leur offre une bibliothèque interculturelle et jouent un rôle de conseil tant au niveau du contenu que de la forme. Parallèlement, elles soutiennent la mise en place du cycle de formations continues en Suisse romande.

Le service cantonal des bibliothèques de l'Office de la jeunesse et de l'orientation professionnelle du canton de Zurich, l'Institut de formation continue de la HEP Berne ainsi que le service des bibliothèques du canton de Saint-Gall se sont engagés à organiser ou à proposer les modules pilotes sous une forme différente : le canton de Zurich sous la forme de deux rencontres en ligne de 2 heures chacune et d'un atelier de présence d'une demi-journée par module, les cantons de Berne et de Saint-Gall sous la forme d'un cours d'une journée avec présence par module. Les modules pilotes auront lieu en 2023.

Tournée littéraire bilingue dans les bibliothèques suisses avec l'autrice iranienne Fariba Vafi en 2023

En mars 2023, Interbiblio organise une tournée littéraire bilingue (farsi-allemand et farsi-français) avec l'écrivaine iranienne primée Fariba Vafi dans neuf bibliothèques suisses. Les préparatifs de cette vaste tournée littéraire nous ont accompagnés tout au long de l'année 2022. En 2018, à l'occasion de son 25e anniversaire, Interbiblio avait déjà organisé une tournée littéraire bilingue avec l'auteur Bachtyar Ali et l'écrivaine Fatou Diome. Dès lors, les bibliothèques membres d'Interbiblio ont régulièrement exprimé le souhait d'organiser à nouveau une tournée littéraire bilingue. Avec Fariba Vafi, Interbiblio a pu inviter une voix importante de la littérature iranienne contemporaine. Les œuvres de Fariba Vafi ont été traduites du persan vers l'allemand, le français et l'italien, parmi de nombreuses autres langues. Dans ses romans et ses récits, l'autrice aborde des thèmes critiques comme le rôle des femmes en Iran, leur lutte pour une vie autodéterminée, ainsi que la fuite et l'exil. Au vu de la vague de protestations qui se poursuit actuellement en Iran, ce thème revêt une pertinence et une urgence encore plus grandes.

Newsletter

La newsletter d'Interbiblio est envoyée chaque mois et contient des articles, des vidéos, des podcasts, des recommandations de lecture, etc., principalement sur les thèmes suivants : Médias pour enfants et jeunes, médias pour adultes, inter- et transculturalité, intégration/inclusion et plurilinguisme/multilinguisme. En outre, la newsletter informe sur les activités d'Interbiblio. En 2022, onze newsletters ont été envoyées, en allemand, français et italien. En novembre 2022, une édition spéciale a été publiée sur le thème de la glottophobie, qui désigne la discrimination fondée sur les langues et les accents. A la fin de l'année 2022, 581 personnes sont abonnées à la newsletter.

Commandes collectives

Les commandes collectives de médias sont toujours très appréciées. En 2022, trois commandes collectives ont été organisées en janvier et février pour trois langues : le tigrinya, le persan et le somali. Au total, 390 livres ont été commandés.

A partir du mois de mars, Interbiblio a organisé des commandes collectives de livres en ukrainien. Comme la demande était très forte, cette commande collective a été ouverte aux non-membres : Au total, nous avons commandé plus de 1400 livres en ukrainien pour 45 bibliothèques. Une commande collective de livres pour la tournée littéraire de Fariba Vafi de 2023 a suivi à l'automne. 73 livres au total ont été commandés par 8 bibliothèques. Pro Helvetia nous a fait parvenir quatre caisses de livres en différentes langues. Ces livres ont été redistribués aux bibliothèques membres. Nous remercions chaleureusement ProHelvetia d'avoir pensé à Interbiblio pour le don de ces livres !

Soutien à la formation continue du personnel des bibliothèques et associations membre

Lors de l'AG de septembre 2022, il a à nouveau été annoncé qu'Interbiblio soutient la formation continue du personnel de ses bibliothèques membres. En 2022, les collaborateurs de 3 bibliothèques ont été soutenus financièrement pour un montant de 2060 CHF.

Traduction d'albums pour enfants

Le livre « Junior, Un nouvel ami » des éditions Beth Story a été traduit en neuf langues. Interbiblio a également financé la traduction en tamoul des «Welche Grösse hat dein Herz» et «Ein Buch allein im Wald» (Helvetiq), demandée par la PBZ Hardau.

Les traductions peuvent être téléchargées gratuitement sur la plateforme d'information du site web d'Interbiblio.

Ressources en ukrainien

Lorsque la guerre contre l'Ukraine a éclaté en février 2022 et que les premier-es réfugié-es ukrainien·nes sont arrivé·es en Suisse, Interbiblio a agi rapidement en rassemblant des ressources en ligne complètes et accessibles gratuitement en ukrainien et en russe pour les bibliothèques. Interbiblio a publié deux documents : d'une part, une brochure en français, allemand et italien contenant des médias en ligne (littérature audio, vidéos, activités, etc.) pour les enfants et les adultes. D'autre part, un PDF contenant des ressources et des outils pédagogiques pour apprendre l'allemand/français/italien à partir de l'ukrainien et du russe a également été publié (<https://www.interbiblio.ch/fr/plateforme-d-information/medias-multilingues/ukraine>).

Autres coopérations & échanges

Bibliosuisse

Bibliosuisse a longtemps souhaité qu'Interbiblio fonde une section en son sein. Toutefois, la vision d'Interbiblio est que chaque bibliothèque devrait assumer des tâches interculturelles. Dans cette optique, fonder une section interculturelle reviendrait à y inclure chaque bibliothèque, ce qui n'aurait finalement pas beaucoup de sens. Interbiblio a souhaité la création d'une commission "Interculturelle" au sein de Bibliosuisse, qui permettrait de collaborer avec différents groupes d'intérêt et d'apporter le savoir-faire d'Interbiblio. En raison des différentes opinions, les tentatives de coopération entre Interbiblio et Bibliosuisse en 2021 n'ont pas abouti. Le changement de personnel au secrétariat de Bibliosuisse, avec Heike Ehrlicher et la nouvelle présidente Amélie Vallotton, a donné un nouvel élan à l'association. La proposition de Bibliosuisse de créer une commission "Bibliothèque et diversité" a été saluée par Interbiblio. Une proposition a ensuite été élaborée à l'intention du comité de Bibliosuisse, qui l'a acceptée. Le 20 septembre, la commission a commencé ses travaux. Interbiblio y est représentée par Ilena Spinedi (et l'ancien co-directeur Tobias Schelling).

Bibliomedia

Après la nomination de Davide Dosi en tant que nouveau directeur de Bibliomedia, une rencontre a été proposée afin de discuter d'éventuelles coopérations. Bibliomedia est très ouverte à une collaboration, car Interbiblio dispose de compétences complémentaires dans le domaine interculturel et transculturel. Pour Bibliomedia, il est par exemple clair qu'Interbiblio doit être responsable des formations continues thématiques. Jusqu'à présent, cette tâche incombait à Mondomedia, un projet de coopération entre Interbiblio, Bibliomedia et Baobab Books. D'autres domaines dans lesquels des synergies sont à exploiter se présenteront rapidement à l'avenir.

Bibliothèques sans Frontières

Bibliothèques sans Frontière (BSF) a été créée en 2007 en tant qu'ONG en France dans le but de faciliter l'accès à l'éducation, à la culture et à l'information aux groupes de population vulnérables ou marginalisés. BSF souhaite désormais étendre ses activités à la Suisse. Un premier contact a été établi lors d'une rencontre en automne 2022 entre BSF, Bibliomedia et Interbiblio - organisée par Lara Jovignot (Biblioromandie). L'objectif était de connaître les intentions de BSF et d'éviter de faire le travail à double.

HSK

La collaboration entre Interbiblio et IG HSK (*Heimatliche Sprache und Kultur*, en français : LCO, langue et culture d'origine) se base toujours sur l'accord de 2017. Le travail d'Interbiblio est indemnisé en conséquence. Therese Salzmännli reste responsable des contacts.

Pour le comité,

Herbert Staub, co-président d'Interbiblio

